

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

| Datos de la asignatura       |  |
|------------------------------|--|
| <b>Nombre</b>                | Cuarta lengua mundial I Francés C2.1 / Fourth Global Language I French C2.1<br>Cuarta lengua mundial II Francés C2.1 / Fourth Global Language II French C2.1<br>Cuarta lengua mundial III Francés C2.1 / Fourth Global Language III French C2.1<br>Cuarta lengua mundial IV Francés C2.1 / Fourth Global Language IV French C2.1<br>Tercera lengua mundial I Francés C2.1 / Third Global Language I French C2.1<br>Tercera lengua mundial II Francés C2.1 / Third Global Language II French C2.1<br>Tercera lengua mundial III Francés C2.1 / Third Global Language III French C2.1<br>Tercera lengua mundial IV Francés C2.1 / Third Global Language IV French C2.1 |
| <b>Código</b>                | E000007054   |
| <b>Titulación</b>            | Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication   |
| <b>Curso</b>                 | 1º, 2º, 3º, 4º   |
| <b>Créditos ECTS</b>         | 10   |
| <b>Carácter</b>              | Básica   |
| <b>Departamento</b>          | Traducción e Interpretación  |
| <b>Lengua de instrucción</b> | Francés  |
| <b>Descriptor</b>            | Comunicación en lengua francesa comunicación oral, comunicación escrita; nivel C2.1.   |

| Datos del profesorado      |  |
|----------------------------|--|
| <b>Profesor</b>            |  |
| <b>Nombre</b>              | Marina García Yelo                         |
| <b>Departamento</b>        | Traducción e Interpretación                |
| <b>Despacho y sede</b>     | Despacho202 Edificio B<br>Sede Cantoblanco |
| <b>E-mail</b>              | mgyelo@comillas.edu                        |
| <b>Teléfono</b>            | 91 734 3950 ext. 2621                      |
| <b>Horario de tutorías</b> | Previa cita por correo electrónico.        |

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

|   |  |
|---|--|
| <b>Contextualización de la asignatura</b>   |  |
| <b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>  |  |
| <p>La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel C1.2 consolidado en francesa, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para el nivel C2.1.</p> <p>Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de la expresión oral y escrita. Con el fin de desarrollar y perfeccionar la comunicación oral y escrita se profundizará en aspectos de corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.</p> |  |
| <b>Prerrequisitos</b>   |  |
| No existen formalmente requisitos previos.  |  |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>Competencias – Objetivos</b>          |   |  |
| <b>Competencias genéricas del título</b> |   |  |
| CG1                                      | <b>Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.</b> |  |
|  | RA1   | <i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos de cierta complejidad.</i>  |
|  | RA2   | <i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel avanzado.</i>                               |
|  | RA3   | <i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel avanzado.</i> |
| CG4                                      | <b>Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas</b>   |  |
|  | RA1   | <i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel avanzado.</i>   |
|  | RA2   | <i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura.</i>   |
|  | RA3   | <i>Escribe con corrección a un nivel avanzado.</i>   |
|  | RA4   | <i>Presenta documentos estructurados y ordenados.</i>  |
| CG5                                      | <b>Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad</b>  |  |
|  | RA1   | <i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>                                     |
|  | RA2   | <i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>  |
|  | RA3   | <i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>  |
|  | RA4   | <i>Respeto la diversidad cultural.</i>   |
| CG9                                      | <b>Capacidad crítica y autocrítica.</b>   |  |
|  | RA1   | <i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>   |
|  | RA2   | <i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones</i>   |
|  | RA3   | <i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>  |

|                                 |  |   |
|---------------------------------|--|---|
| CG13                            | <b>Capacidad de trabajo en equipos internacionales</b>   |   |
|                                 | RA1  | <i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>   |
|                                 | RA2  | <i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>   |
| CG14                            | <b>Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación.</b>  |   |
|                                 | RA1  | <i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>   |
|                                 | RA2  | <i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>   |
|                                 | RA4  | <i>Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional.</i>   |
| CG18                            | <b>Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países</b>   |   |
|                                 | RA1  | <i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</i>  |
|                                 | RA2  | <i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.</i>   |
|                                 | RA3  | <i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.</i>   |
|                                 | RA4  | <i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>  |
|                                 | RA6  | <i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>   |
| CG19                            | <b>Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.</b>   |   |
|                                 | RA2  | <i>A un nivel avanzado busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.</i>  |
|                                 | RA3  | <i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.</i>   |
| <b>Competencias específicas</b> |  |   |
| CE03                            | <b>Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).</b> |   |
|                                 | RA1  | <i>Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.</i>  |
|                                 | RA2  | <i>Es consciente de las diferencias culturales en el mundo.</i>   |
|                                 | RA3  | <i>Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de cada lengua.</i>  |
|                                 | RA4  | <i>Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.</i>   |
|                                 | RA5  | <i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia.</i> |
|                                 | RA6  | <i>Es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión.</i>   |
|                                 | RA7  | <i>Es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo.</i>                                       |
| CE17                            | <b>Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos.</b>                         |   |

|      |   |  |
|------|---|--|
|      | RA1   | Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural.   |
|      | RA2   |  |
|      | RA3   | Posee estrategias para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales.   |
|      | RA4   | Reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto.   |
|      | RA5   | Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas.                         |
| CE22 | <b>Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués.</b> |  |
|      | RA1   | Se expresa y entiende el idioma respectivo de forma oral y escrita.  |
|      | RA2   | Se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.   |
|      | RA3   | Participa en conversaciones, entrevistas y debates.  |
|      | RA4   | Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos.   |
|      | RA5   | Comprende textos (sencillos al inicio del aprendizaje del idioma hasta llegar a textos auténticos y complejos de diferentes temáticas y tipologías). |
|      | RA6   | Pasa información a formato escrito, escribe mensajes, cartas, breves informes, ensayos etc.  |

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

## Contenidos – Bloques Temáticos

*Se estudiarán durante el curso, los aspectos socioculturales relacionados con las Ciencias Humanas y Sociales, las Letras y el ámbito científico.*

*Asimismo, se abordarán el léxico y expresiones idiomáticas de textos auténticos de diferentes fuentes para fomentar el desarrollo de la expresión oral y escrita.*

*Se practicará la gramática (uso de los modos indicativo y subjuntivo, concordancia compleja del participio pasado, conectores,...) a modo de repaso en función de las necesidades específicas de los alumnos.*

*Con el fin de obtener una comunicación más fluida y precisa, se realizarán debates y presentaciones en clase.*

*Para desarrollar las competencias escritas, se redactarán cartas y ensayos sobre los temas estudiados en clase*

## CONTENIDOS LÉXICOS

- **TEMA 1: El mundo profesional.**
  - Curriculum Vitae
  - Lettre de motivation
  - Entretien d'embauche
  - Contrats de travail
- **TEMA 2: La lengua francesa actual.**
  - Réforme de l'orthographe
  - Expressions idiomatiques
  - Proverbes
  - Écriture inclusive
- **TEMA 3: Los hechos delictivos.**
  - Le système judiciaire en France
  - Les affaires d'actualité
  - Peine de mort
  - Attentats Charlie Hebdo
- **TEMA 4: Los medios de comunicación.**
  - La presse écrite
  - Les réseaux Sociaux
  - La liberté de presse
  - Les femmes et la presse
- **TEMA 5: La Francofonía**
  - Panorama de la Francophonie
  - Les accents de la Francophonie
  - Présentation Francophonie
- **TEMA 6 : La sociedad francesa.**
  - Laïcité
  - Immigration
  - Naturalisation
  - Vieillesse de la population

## CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS

- El modo indicativo y subjuntivo.
- La voz pasiva.
- La concordancia del participio pasado.

- Los pronombres relativos.
- Los conectores.
- La subordinación.

#### CONTENIDOS COMUNICATIVOS

- Redacción de ensayos demostrando capacidad de reflexión y de argumentación con una estructura lógica.
- Ejercicios prácticos de léxico y estilo.
- Presentaciones orales a partir de diferentes tipos de documentos auténticos (infografías, artículos, informes,...)
- Debates por parejas.
- Práctica oral en grupo sobre un tema de actualidad.

## METODOLOGÍA DOCENTE

### Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial. El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse con soltura en su futuro profesional.

Dichas actividades pueden incluir tareas escritas y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, debates en clase.

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollarán a través del trabajo individual, en pareja o en grupo, a partir de los temas propuestos en el manual, así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.

A continuación, se detallan las distintas actividades dentro y fuera del aula y las competencias que se espera desarrollar con ellas.

La asignatura es presencial para los alumnos que cursan sus estudios de forma regular en Madrid.

Los alumnos que se encuentren en el extranjero con una beca Erasmus seguirán la asignatura de forma virtual (a través de la plataforma Skype for business). Las actividades formativas constan de videoconferencias con el profesor y material y ejercicios disponibles en Moodle. Las actividades y la asistencia a las videoconferencias son obligatorias y serán evaluadas por el profesor. Se proporcionará un calendario con las citas con el profesor y de entrega de ejercicios en Moodle. Los alumnos deberán adquirir los libros de textos que figuran en la bibliografía para poder seguir adecuadamente el curso.

Las actividades formativas que figuran a continuación se evaluarán tanto en el curso presencial como en el curso a distancia.

**Actividades formativas**

**Competencias**

**Porcentaje de  
presencialidad**

|   |   |      |
|---|---|------|
| <b>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</b><br>Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural   | -CG 1<br>-CG 18<br>-CE 17<br>-CE22                                      | 100% |
| <b>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</b><br>Ejercicios escritos y orales (gramática, adquisición del léxico, practicar y aplicar lo aprendido) | -CG 1<br>-CG 4<br>-CG 14<br>-CG 18<br>-CG 19<br>-CE 22                  | 35%  |
| <b>Trabajos individuales/grupales (AF3)</b><br>Realización de ejercicios individuales y en grupo, tanto escritos como orales                                    | -CG 1<br>-CG 4<br>-CG5<br>-CG 9<br>-CG 14<br>-CG 19<br>-CE 03<br>-CE 22 | 12%  |
| <b>Exposiciones individuales / grupales (AF4)</b><br>Exposiciones grupales sobre el contenido impartido en clase  | -CG 4<br>-CG5<br>-CG 13<br>-CG 14<br>-CG 19<br>-CE 22                   | 50%  |
| <b>Estudio personal y documentación (AF5)</b>   | -CE 22  | 0%   |

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

| Actividades de evaluación          | Criterios de valoración  | Peso |
|------------------------------------|--|------|
| SE1 Exámenes (escritos y/u orales) | - Dominio de los conocimientos.<br>- Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto.<br>- Claridad y concisión de la exposición. | 60%  |

|   |  |     |
|---|--|-----|
| SE2<br>Evaluación de ejercicios prácticos/<br>resolución de problemas | -Entrega puntual<br>-Corrección gramatical<br>-Calidad del contenido   | 5%  |
| SE3<br>Evaluación de exposiciones<br>individuales/grupales            | -Participación y<br>aportación de cada uno<br>de los miembros<br>-Calidad de presentación<br>-Estructura -Calidad del<br>contenido -Corrección<br>gramatical -Elección de<br>léxico -Riqueza expresiva | 15% |
| SE4<br>Monografías individuales /grupales                             | Uso correcto de la lengua<br>(gramática, sintaxis y<br>ortografía) - Uso correcto<br>del léxico - Claridad de la<br>expresión<br>- Uso de registro<br>adecuado   | 15% |
| SE5<br>Participación activa del alumno                                | Asistencia activa y<br>continua - Capacidad<br>de interacción con el<br>profesor y los compañeros<br>en el momento oportuno<br>y en el registro adecuado   | 5%  |

### **ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación**

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, o no respetar las normas de convivencia básicas puede llevar a la **apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Está terminantemente prohibido el uso de móviles y ordenadores portátiles en el aula, a menos que el profesor indique lo contrario.
- Para poder presentarse al examen final es requisito no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases. De no cumplir este



requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

- Evaluación continua (SE2, SE3, SE4 y SE5): El 40% de la nota final está basada en la evaluación continua, que refleja el rendimiento del alumno a lo largo del curso. Además, el alumno deberá realizar a lo largo del curso un mínimo del 80% de las actividades colgadas en la plataforma de Moodle.
- Exámenes (SE1): El 60% restante de la calificación se basará en dos exámenes parciales (uno por semestre, esto es, en diciembre y mayo). Para poder realizar la nota media de ambos exámenes (diciembre y mayo) es necesario haber obtenido una calificación mínima de 5 puntos sobre 10 (Aprobado) en el examen del segundo cuatrimestre (mayo). Aquellos que no obtengan una calificación mínima de 5 en el examen de MAYO, deberán presentarse a la convocatoria extraordinaria de JUNIO.
- La nota media de la asignatura se basa en una media ponderada entre la evaluación continua (40%) y la calificación media obtenida en los exámenes de diciembre y mayo (60%).
- Cualquier trabajo, ejercicio o control no realizado o no entregado en la fecha establecida se calificará con un 0 a menos que el alumno tenga una dispensa de escolaridad de su Facultad, en cuyo caso deberá informar al profesor si la ausencia del alumno está justificada y si su ausencia va a ser prolongada. En caso de tratarse de una ausencia justificada, el
- trabajo deberá entregarse igualmente, buscando un acuerdo entre profesor y alumno para encontrar una fecha y lugar de entrega.
- En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.

| <b>RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO</b> |                              |
|--|------------------------------|
| <b>Horas presenciales</b>                  | <b>Horas no presenciales</b> |
| 100  | 150                          |

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

| Bibliografía Básica                |  |
|------------------------------------|--|
| <b>Libros de texto</b>             | Material elaborado por el profesor (textos auténticos de las diferentes temáticas) y puestos a disposición del alumno.   |
| <b>Otros materiales</b>            |  |
| Bibliografía Complementaria        |  |
| <b>Monografías</b>                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• GREVISSE, M. et al. (2008): <i>Le Bon usage</i>. Bruxelles, De Boeck-Duculot</li><li>• <i>Le Petit Robert, dictionnaire de la langue française</i>. Paris, Ed. Le Robert (2008)</li><li>• <i>Le nouvel Edito B2</i>, V. Bazou, C. Brillant, R. Racine, J. Schenker, Ed. Didier , 2010</li><li>• <i>Alter Ego 5</i>, Hachette, 2008</li></ul> |
| <b>Artículos de revistas</b>       | Le Monde, le Figaro, le Parisien, L'Obs, ...   |
| <b>Otros materiales y recursos</b> |  |

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando “descargar”

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspxcsv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>